

COMUNICATO STAMPA
INAUGURAZIONE DELLE SETTIMANA
DELLA CULTURA TEDESCA IN ITALIA
SABATO 25 SETTEMBRE ORE 17
A PISTOIA DUE MOSTRE E UN CONCERTO

Domani, sabato 25 settembre, alle ore 17 ci sarà l'inaugurazione della Settimana della Cultura Tedesca in Italia presso il Palazzo Pretorio (Atrio del Tribunale) - Piazza del Duomo, Pistoia. In caso di maltempo l'inaugurazione si svolgerà nella Sala Sinodale del Palazzo dei Vescovi in piazza Duomo a Pistoia (gentilmente concessa dalla Cassa di Risparmio Pistoia e Pescia spa).

Gli eventi pistoiesi sono compresi nel programma nazionale "Germania: cento eventi per amare la cultura tedesca in Italia" che l'Ambasciata di Germania ha predisposto su tutto il territorio nazionale. I concerti e le mostre che si svolgeranno a Pistoia fanno parte delle Giornate Europee del Patrimonio Culturale.

Il 25 e 26 settembre infatti il Consiglio d'Europa con il sostegno dell'Unione Europea ha stabilito di realizzare il programma delle Giornate del patrimonio culturale europeo, ideando lo slogan "L'Europa: un patrimonio comune", per accentuare l'importanza di sviluppare nei cittadini europei una sempre maggiore consapevolezza di appartenere a radici culturali complesse ed articolate ma comunque comuni e condivise. Pertanto le iniziative della settimana della cultura tedesca in Italia concorrono a rappresentare la Provincia di Pistoia nel programma nazionale del Ministero dei Beni Culturali, come predisposto dalla Soprintendenza ai beni culturali della Toscana, nonché nel programma nazionale "Germania: 100 eventi per amare la cultura tedesca in Italia", predisposto dall'Ambasciata di Germania.

Tutto il programma della Settimana degli eventi pistoiesi della Cultura Tedesca in Italia è sul sito internet della Provincia www.provincia.pistoia.it alla pagina "eventi".

Interverranno all'inaugurazione: **Gianfranco Venturi** Presidente della Provincia di Pistoia, **Renzo Berti** Sindaco di Pistoia, **Antonio Abenante** Sindaco di Pescia, **Cristina Donati** Assessore alla Cultura della Provincia di Pistoia, **Nino Campagna** Presidente ACIT di Pescia, **Hans Rath** Presidente della Camera dell'Artigianato di Münster, **Mariella Zoppi** Assessore alla Cultura della Regione Toscana.

Dopodichè seguirà l'apertura delle mostre presso la loro sede al Palazzo Pretorio (Atrio del Tribunale) - Piazza del Duomo, Pistoia.:

“Neapel-Bochum-Rimini. Arbeiten in Deutschland, Urlaub in Italien“

(Napoli-Bochum-Rimini. Lavoro in Germania, Ferie in Italia)

Introduzione di Dietmar Osses, Museumsleiter Zeche Hannover

Dal 1956 al 1973 ben due milioni di italiani vennero in Germania in seguito al patto di reclutamento italo - tedesco. Allo stesso tempo milioni di tedeschi poterono realizzare il loro sogno di una breve vacanza italiana. La mostra cerca di avvicinarsi agli aspetti più significativi di questi movimenti migratori. Oltre a Verona anche Napoli era sede della commissione di reclutamento tedesca, la prima tappa quindi per gli italiani che cercavano lavoro in Germania. Bochum, il bacino della Ruhr e ampie zone della Westfalia, erano meta di molta manodopera italiana che in questa zona trovò lavoro per lo più come operai nelle industrie e come minatori. Rimini, così come tante altre località sulle coste adriatica e tirrenica, erano le mete verso cui si dirigevano i vacanzieri tedeschi con la loro prima macchina o con il treno espresso speciale messo in funzione per l'occasione. La mostra segue, dal punto di vista tedesco, le orme degli italiani in Germania e dei tedeschi in Italia. Cerca di mettere in evidenza le opinioni dell'uni e degli altri, i cliché e i pregiudizi, gli ideali e i sogni, gli incontri tra tedeschi e italiani in Germania e in Italia. Resoconti personali e prestiti di oggetti da parte di italiani che vivono in Germania documentano il loro modo di vedere i tedeschi, mentre fotografie e souvenir riportati dalle vacanze forniscono l'immagine che, dell'Italia e degli italiani, avevano i tedeschi. Nelle testimonianze e nei ricordi appaiono momenti di reciproco incontro e intesa.

”Innovationen aus Westfalen” (Innovazioni dalla Westfalia)

Introduzione di Niels Lange, Geschäftsführer der Stiftung Westfalen-Initiative dedicata alla innovazione tecnologica delle imprese della Westfalia.

Ingresso gratuito

apertura fino al 10 ottobre: tutti i giorni dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 15.00 alle 18.00

Parteciperanno anche gli ospiti della delegazione tedesca della Westfalia:

Hans Rath Presidente della Camera dell'Artigianato di Münster, **Walter Bourichter** Amministratore Delegato della Camera dell'Artigianato di Münster, **Prof. Dr. Karl Teppe** Assessore alla Cultura del Landschaftsverband Westfalen-Lippe, **Wolfgang Boecker** Amministratore Delegato della Camera dell'Artigianato di Arnsberg, **Willy Hesse**, Präsident der Handwerkskammer Arnsberg, Presidente della Camera dell'Artigianato di Arnsberg, **Viktor Gallas** Amministratore Delegato della Camera dell'Artigianato di Dortmund, **Hans-Ulrich Frank** Amministratore Delegato dell'Azione Münsterland e V., **Rainer Kämpgen**, Consigliere del Ministero per l'Economia ed il Lavoro della Regione Nordrhein-Westfalen, **Dr. Markus Köster**, Westfälisches

Landesmedienzentrum, Landschaftsverband Westfalen-Lippe, **Dr. Niels Lange** Amministratore Delegato della Fondazione Iniziativa-Westfalia, **Dietmar Osses** Direttore del Museo Zeche Hannover, **Dr. Susanne Schulte** Amministratrice delegata della Società per la promozione della cultura westfalica.

Inoltre sempre domani sabato 25 settembre nell'ambito dell'iniziativa ci sarà il concerto, ad ingresso gratuito, alle ore 21,00 a Villa Puccini di Scornio (via Dalmazia, 356 Pistoia):

Omaggio alla Westfalia della Scuola di Musica "Mabellini" di Pistoia: Hiroko Inui (soprano), Giacomo Filippini (clarinetto), Silvia Niccolai (pianoforte); Concerto di Suyoen Kim (violino) e Tobias Bredohl (pianoforte).

Informazioni:

www.italienfreunde.de/acit www.provincia.pistoia.it

Segreteria organizzativa: Assessorato alla Cultura Provincia di Pistoia fax: 0573 507939

Sonia Soldani 0573 – 974667 s.soldani@provincia.pistoia.it

Ilaria Barontini 0573 – 974672 i.barontini@provincia.pistoia.it

Fabiana Fabbri 0573 – 974661 f.fabbri@provincia.pistoia.it

Bert d'Arragon 0573 - 374269 – b.darragon@provincia.pistoia.it

Allestimento mostra: Arch. Daniele Romoli

Pistoia 24 settembre 2004